

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

27 MAI 1948.

27 Mei 1948.

PROJET DE LOI

arrêtant les comptes généraux du Ruanda-Urundi des années 1938 et 1939 et contenant le règlement définitif des budgets des exercices 1937 et 1938.

ONTWERP VAN WET

houdende sluiting der algemene rekeningen van Ruanda-Urundi voor de jaren 1938 en 1939 en definitieve regeling der begrotingen van de dienstjaren 1937 en 1938.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

J'ai l'honneur de vous soumettre le projet de loi arrêtant les comptes généraux du Ruanda-Urundi des années 1938 et 1939, et contenant le règlement définitif des budgets des exercices 1937 et 1938.

Ik heb de eer U het ontwerp van wet voor te leggen houdende sluiting van de algemene rekeningen van Ruanda-Urundi voor de jaren 1938 en 1939 en definitieve regeling der begrotingen van de dienstjaren 1937 en 1938.

Les résultats de ces comptes ont été contrôlés par la Cour des Comptes et consignés dans son 101^e cahier d'observations.

De uitslagen van deze rekeningen werden door het Rekenhof nagezien en in zijn 101^e opmerkingsskizier aangeleekend.

Les comptes font apparaître, à la clôture de l'exercice 1938, un excédent de recettes de fr. 18,806,206 57 pour les services ordinaires et un excédent de dépenses de 148,886,446 20 pour les services extraordinaires, soit un excédent de dépenses total de fr. 130,080,239 63

Bij het sluiten van het dienstjaar 1938, laten de rekeningen een overschot van ontvangsten van fr. 18,806,206 57 voor de gewone diensten en een overschot van uitgaven van . . . 148,886,446 20 voor de buitengewone diensten, d.i. een gezamenlijk overschot van uitgaven van fr. 130,080,239 63

Le Ministre des Colonies,

De Minister van Koloniën,

P. WIGNY.

H.

PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,
RÉGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS .

Le projet de loi dont la teneur suit, sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Colonies.

TITRE PREMIER.**COMPTES GÉNÉRAUX DU RUANDA-URUNDI.****Article premier.**

Les comptes généraux du Ruanda-Urundi pour les années 1938 et 1939 sont arrêtés selon les indications du tableau I ci-annexé.

TITRE II.**COMPTES DÉFINITIFS DES BUDGETS.****Art. 2.**

Les recettes effectuées pendant les exercices 1937 et 1938 jusqu'à l'époque de leur clôture sont fixées aux sommes mentionnées dans le tableau II ci-annexé.

Elles s'élèvent à nonante-six millions huit cent trente mille quatre cent trente-sept francs cinquante-trois centimes, dont :

Pour les services ordinaires . fr.	96,468,625 96
Pour les services extraordinaires.	361,811 57
Total. . fr.	96,830,437 53

ONTWERP VAN WET

KAREL, PRINS VAN BELGIË,
RECENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLÖTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet waarvan de tekst volgt, zal in Onze naam, door Onze Minister van Koloniën, bij de Wetgevende Kamers worden ingediend.

EERSTE TITEL.**ALGEMENE REKENINGEN VAN RUANDA-URUNDI.****Eerste artikel.**

De algemene rekeningen van Ruanda-Urundi voor de jaren 1938 en 1939 zijn gesloten volgens de aanwijzingen van bijgaande tabel I.

TITEL II.**SLOTREKENINGEN DER BEGROTINGEN.****Art. 2.**

De ontvangsten in de loop der dienstjaren 1937 en 1938 tot op het ogenblik van dezer sluiting, zijn vastgesteld op de in bijgaande tabel II vermelde sommen.

Zij bedragen zes en negentig miljoen achthonderd dertig duizend vierhonderd zeven en dertig frank drie en vijftig centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten . . fr.	96,468,625 96
Voor de buitengewone diensten .	361,811 57
Totaal. . fr.	96,830,437 53

Art. 3.

Les dépenses des exercices 1937 et 1938, résultant des droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers du Ruanda-Urundi, sont arrêtées conformément au tableau III, colonne 5, et tableau IV, colonne 6.

Elles s'élèvent à septante-neuf millions huit cent septante-sept mille septante-cinq francs quatorze centimes, dont :

Pour les services ordinaires . fr.	73,696,977 25
Pour les services extraordinaires.	6,180,097 89
Total. . fr.	79,877,075 14

Les paiements effectués et justifiés sur ces mêmes exercices sont fixés selon les indications des tableaux III, colonne 6, et IV, colonne 7.

Ils se montent à septante-neuf millions huit cent septante-sept mille septante-cinq francs quatorze centimes, dont :

Pour les services ordinaires . fr.	73,696,977 25
Pour les services extraordinaires.	6,180,097 89
Total. . fr.	79,877,075 14

Art. 4.

Des crédits complémentaires et additionnels sont alloués pour couvrir les dépenses effectuées au delà des crédits ouverts par les lois budgétaires.

Ces dépenses atteignent, selon les indications des tableaux ci-annexés, un total de six cent quarante-sept mille cinq cent vingt-deux francs onze centimes, dont :

Pour les services ordinaires . fr.	647,522 11
Pour les services extraordinaires.	—
Total. . fr.	647,522 11

Art. 5.

Les crédits pour les services ordinaires s'élevant à septante-neuf millions huit cent soixante-huit mille neuf cent quatre-vingt-neuf francs (79,868,989 francs) sont réduits d'une somme de six millions huit cent dix-neuf mille cinq cent trente-trois francs quatre-vingt-six centimes (fr. 6,819,533.86) restée disponible et qui est annulée définitivement.

Les crédits pour les services extraordinaires s'élè-

Art. 3.

De uitgaven der dienstjaren 1937 en 1938, welke voortvloeien uit de vastgestelde en geordonnanceerde rechten ten voordele der schuldeisers van Ruanda-Urundi, zijn vastgesteld overeenkomstig tabel III, kolom 5, en tabel IV, kolom 6.

Zij bedragen negen en zeventig miljoen, achthonderd zeven en zeventig duizend vijf en zeventig frank veertien centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten . . fr.	73,696,977 25
Voor de buitengewone diensten .	6,180,097 89
Totaal. . fr.	79,877,075 14

De opdezelfde dienstjaren gedane en verantwoorde betalingen zijn vastgesteld volgens de aanwijzingen van tabel III, kolom 6, en tabel IV, kolom 7.

Zij bedragen negen en zeventig miljoen achthonderd zeven en zeventig duizend vijf en zeventig frank veertien centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten . . fr.	73,696,977 25
Voor de buitengewone diensten .	6,180,097 89
Totaal. . fr.	79,877,075 14

Art. 4.

Aanvullende en bijkomende kredieten worden toegekend om de uitgaven te dekken, welke werden gedaan boven de kredieten geopend door de begrotingswetten.

Deze uitgaven bedragen, volgens de aanwijzingen van bijgaande tabellen, een totaal van zeshonderd zeven en veertig duizend vijfhonderd twee en twintig frank elf centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten . . fr.	647,522 11
Voor de buitengewone diensten .	—
Totaal. . fr.	647,522.11

Art. 5.

De kredieten voor de gewone diensten, welke negen en zeventig miljoen achthonderd acht en zestig duizend negenhonderd negen en tachtig frank bedragen (79,868,989 frank), zijn verminderd met zes miljoen achthonderd negentien duizend vijfhonderd drie en dertig frank zes en tachtig centiem (fr. 6,819,533.86), welke som beschikbaar bleef en voor goed is ingetrokken.

De kredieten voor de buitengewone diensten,

vant à onze millions quarante-neuf mille cent cinq francs quarante-sept centimes (fr. 11,049,105.47) sont réduits :

1° D'une somme de trois millions huit cent soixante-sept mille cinq cent soixante-trois francs trente-six centimes (fr. 3,867,563.36) qui est annulée définitivement;

2° D'une somme d'un million mille quatre cent quarante-quatre francs vingt-deux centimes (fr. 1,001,444.22) qui est transférée à l'exercice 1939.

Art. 6.

Par suite des dispositions contenues dans les deux articles précédents, les crédits des budgets des exercices 1937 et 1938 sont définitivement fixés, pour les services ordinaires, à septante-trois millions six cent nonante-six mille neuf cent septante-sept francs vingt-cinq centimes (fr. 73,696,977.25) et, pour les services extraordinaires, à six millions cent quatre-vingt mille nonante-sept francs quatre-vingt-neuf centimes (fr. 6,180,097.89), sommes égales aux dépenses liquidées et ordonnancées à charge de ces exercices, d'après les mêmes tableaux III et IV.

Art. 7.

Les résultats généraux des budgets des exercices 1937 et 1938 sont définitivement arrêtés conformément aux indications des tableaux V et VI ci-annexés, ainsi qu'il suit :

A. — Services ordinaires.

Recettes fixées à l'article 2 . . .	fr. 96,468,625 96
Dépenses fixées à l'article 3 . . .	73,696,977 25
Excédent des recettes . . .	fr. 22,771,648 71

B. — Services extraordinaires.

Recettes fixées à l'article 2 . . .	fr. 361,811 57
Dépenses fixées à l'article 3 . . .	6,180,097 89
Excédent des dépenses . . .	fr. 5,818,286 32

welke elf miljoen negen en veertig duizend honderd en vijf frank zeven en veertig centiem (fr. 11 miljoen 049,105.47) bedragen, zijn verminderd :

1° Met een som van drie miljoen achthonderd zeven en zestig duizend vijfhonderd drie en zestig frank zes en dertig centiem (fr. 3,867,563.36) welke voorgoed is ingetrokken;

2° Met een som van een miljoen duizend vierhonderd vier en veertig frank twee en twintig centiem (fr. 1,001,444.22) welke op het dienstjaar 1939 werd overgebracht.

Art. 6.

Ten gevolge der bepalingen van de twee vorige artikelen zijn de kredieten der begrotingen voor de dienstjaren 1937 en 1938 voorgoed vastgesteld, voor de gewone diensten, op drie en zeventig miljoen zeshonderd zes en negentig duizend negenhonderd zeven en zeventig frank vijf en twintig centiem (fr. 73,696,977.25) en, voor de buitengewone diensten, op zes miljoen honderd tachtig duizend zeven en negentig frank negen en tachtig centiem (fr. 6,180,097.89), welke sommen overeenstemmen met de uitgaven vereffend en geordonnanceerd ten laste van deze dienstjaren, volgens dezelfde tabellen III en IV.

Art. 7.

De algemene uitlagen van de begrotingen der dienstjaren 1937 en 1938 zijn voorgoed vastgesteld overeenkomstig de aanwijzingen van bijgaande tabellen V en VI, zoals volgt :

A. — Gewone diensten.

In artikel 2 vastgestelde ontvangsten . . .	96,468,625 96
In artikel 3 vastgestelde uitgaven . . .	73,696,977 25
Overschot van ontvangsten . . .	fr. 22,771,648 71

B. — Buitengewone diensten.

In artikel 2 vastgestelde ontvangsten . . .	361,811 57
In artikel 3 vastgestelde uitgaven . . .	6,180,097 89
Overschot van uitgaven . . .	fr. 5,818,286 32

En tenant compte des résultats antérieurs à l'exercice 1937, les excédents à la clôture du budget de l'exercice 1938 s'élèvent donc aux totaux suivants :

A. — Services ordinaires.

Exercices 1937 et 1938 :	
Excédent de recettesfr.	22,771,648 71
Résultats antérieurs :	
Excédent de dépenses	3,965,442 14
Excédent de recettesfr.	18,806,206 57

B. — Services extraordinaires.

Exercices 1937 et 1938 :	
Excédent de dépensesfr.	5,818,286 32
Résultats antérieurs :	
Excédent de dépenses	143,068,159 88
Excédent de dépenses	148,886,446 20

Ces deux totaux seront transportés au compte de l'exercice 1939.

Donné à Bruxelles, le 15 mai 1948.

Zo men rekening houdt met de uitslagen van vóór het dienstjaar 1937, bedraagt het overschot, bij het sluiten der begroting voor het dienstjaar 1938, de volgende totalen :

A. — Gewone diensten.

Dienstjaren 1937 en 1938 :	
Overschot van ontvangsten . . .fr.	22,771,648 71
Vroegere uitslagen :	
Overschot van uitgaven	3,965,442 14
Overschot van ontvangsten . . .fr.	18,806,206 57

B. — Buitengewone diensten.

Dienstjaren 1937 en 1938 :	
Overschot van uitgavenfr.	5,818,286 32
Vroegere uitslagen :	
Overschot van uitgaven	143,068,159 88
Overschot van uitgavenfr.	148,886,446 20

Deze twee totalen zullen worden overbracht op de rekening van het dienstjaar 1939.

Gegeven te Brussel, de 15 Mei 1948.

CHARLES

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre des Colonies,

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Koloniën,

P. WIGNY.

(6)

SERVICES ORDINAIRES.**EXERCICE 1937.****CREDITS COMPLÉMENTAIRES.****SECTION V.****Services d'Ordre économique.****CHAPITRE XVIII.****NON-VALEURS ET REMBOURSEMENTS. — RÉGULARISATIONS.**

Art. 71. — Restitution de droits, d'impôts et taxes indûment perçus. Remboursement d'amendes. Remboursement de sommes reconnues appartenir à des tiersfr. 223,910 15

Art. 72. — Déficits de comptables. Déficits de magasins. Alimentation du Fonds de Remploi destiné au paiement des frais accessoires du matériel réquisitionné par les services d'Afrique . . 47,260 91

Total. .fr. 271,171 06

EXERCICE 1938.**CRÉDITS COMPLÉMENTAIRES.****SECTION III.****Services administratifs, judiciaires et Force publique.****CHAPITRE V.****PARQUETS ET TRIBUNAUX.**

Art. 17. — Frais de justice . . .fr. 4,977 73

SECTION V.**Services d'Ordre économique.****CHAPITRE XV.****SERVICE DES POSTES ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS.**

Art. 62. — Bonification aux services postaux et télégraphiques étrangersfr. 7,407 47

GEWONE DIENSTEN.**DIENSTJAAR 1937.****BIJKOMENDE KREDIETEN.****SECTIE V.****Diensten van Economische Orde.****HOOFDSTUK XVIII.****KWADE POSTEN. — TERUGBETALINGEN. — REGULERINGEN.**

Art. 71. — Terugbetalingen van ten onrechte geïnde rechten, belastingen en taksen. Terugbetaling van boeten. Terugbetaling van sommen welke erkend werden aan derden toe te behorenfr. 223,910 15

Art. 72. — Tekorten van rekenplichtigen. Tekorten van magazijn. Bevoorrading van het Wederbeleggingsfonds bestemd voor de betaling van de bijkomende kosten van het door de diensten in Afrika opgevorderd materieel . 47,260 91

Totaal. .fr. 271,171 06

DIENSTJAAR 1938.**BIJKOMENDE KREDIETEN.****SECTIE III.****Beheer- en Gerechtsdiensten en Weermacht.****HOOFDSTUK V.****PARKETTEN EN RECHTBANKEN.**

Art. 17. — Gerechtskosten. . .fr. 4,977 73

SECTIE V.**Diensten van Economische Orde.****HOOFDSTUK XV.****DIENST DER POSTERIJEN EN DER TELEVERBINDINGEN.**

Art. 62. — Tegoedkoming aan de vreemde post- en telegraafdienstenfr. 7,407 47

CHAPITRE XVIII.

NON-VALEURS ET REMBOURSEMENTS. — RÉGULARISATIONS.

Art. 72. — Restitution de droits, d'impôts et taxes indûment perçus. Remboursement d'amendes. Remboursement de sommes reconnues appartenir à des tiersfr. 131,019 26

Art. 73. — Déficits de comptables. Déficits de magasins. Alimentation du Fonds de Remploi destiné au paiement des frais accessoires du matériel réquisitionné par les services d'Afrique . . 102,507 12

Total. .fr. 245,911 58

EXERCICE 1937.

CRÉDITS ADDITIONNELS.

SECTION III.

Services administratifs, judiciaires et Force publique.

CHAPITRE V.

PARQUETS ET TRIBUNAUX.

Art. 13. — Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privésfr. 166 96

Total. .fr. 166 96

EXERCICE 1938.

CRÉDITS ADDITIONNELS.

SECTION IV.

Services sociaux.

CHAPITRE XI.

SERVICE DE L'HYGIÈNE.

Art. 38. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen et des travailleurs de couleur engagés sous le statutfr. 130,272 51

Total. .fr. 130,272 51

HOOFDSTUK XVIII.

KWADE POSTEN. — TERUGBETALINGEN. — REGULERINGEN.

Art. 72. — Terugbetalingen van ten onrechte geïnde rechten, belastingen en laksen. Terugbetaling van boeten. Terugbetaling van sommen welke erkend werden aan derden toe te behorenfr. 131,019 26

Art. 73. — Tekorten van rekenplichtigen. Tekorten van magazijn. Bevoorrading van het Wederbeleggingsfonds bestemd voor de betaling van de bijkomende kosten van het door de diensten in Afrika opgevorderd materieel . 102,507 12

Totaal. .fr. 245,911 58

DIENSTJAAR 1937.

AANVULLENDE KREDIETEN.

SECTIE III.

Beheer- en Gerechtsdiensten en Weermacht.

HOOFDSTUK V.

PARKETTEN EN RECHTBANKEN.

Art. 13. — Reiskosten binnen en buiten de Kolonie en de gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder de dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen fr. 166 96

Totaal. .fr. 166 96

DIENSTJAAR 1938.

AANVULLENDE KREDIETEN.

SECTIE IV.

Sociale Diensten.

HOOFDSTUK XI.

GEZONDHEIDSDIENST.

Art. 38. — Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van de onder het statuut angeworven negerarbeiders. .fr. 130,272 51

Totaal. .fr. 130,272 51

TABLEAU I. — Comptes des opérations.

TABEL I. — Rekeningen der verrichtingen.

Années Jaren	Soldes débiteur et créditeur au 1 ^{er} janvier <i>Nadelige en batige saldo's op 1 Januari</i>	Recettes <i>Ontvangsten</i>	Dépenses <i>Uitgaven</i>	Soldes débiteur et créditeur au 31 décembre <i>Nadelige en batige saldo's op 31 December</i>
1938	194,481,401 81	1,061,991,667 43	1,059,873,373 95	195,453,110 03
1939	195,453,110 03	1,269,189,417 50	1,268,414,996 23	203,077,588 45

TABLEAU II. — Recettes des exercices 1937 et 1938.

TABEL II. — Ontvangsten der dienstjaren 1937 en 1938.

Exercices	Services ordinaires	Services extraordinaires	Dienstjaren	Gewone diensten	Buitengewone diensten
1937	46,699,038 44	225,585 80	1937	46,699,038 44	225,585 80
1938	49,769,587 52	136,225 77	1938	49,769,587 52	136,225 77
	96,468,625 96	361,811 57		96,468,625 96	361,811 57

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 15 mai 1948.

Bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 15 Mei 1948.

CHARLES

PAR LE RÉGENT :
Le Ministre des Colonies,

VANWEGE DE REGENT :
De Minister van Koloniën,

P. WIGNY.

TABLEAU III. — Services ordinaires.

Exercices — Dienstjaren	Crédits accordés — Kredieten toegestaan			Droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers du Ruanda-Urundi — <i>Rechten vastgesteld en geordonneerd ten gunste van de schuldeisers van Ruanda-Urundi</i>	Payements effectués et justifiés dans le cours de l'exercice — <i>Betalingen gedaan en verantwoord in de loop van het dienstjaar</i>
	Par les lois budgétaires — <i>Bij de begrotingswetten</i>	Par les lois spéciales (crédits supplémentaires) — <i>Bij de bijzondere wetten (aanvullende kredieten)</i>	Total — <i>Totaal</i>		
1	2	3	4	5	6
1937	37,710,589 »	—	37,710,589 »	33,880,969 32	33,880,969 32
1938	42,158,400 »	—	42,158,400 »	39,816,007 93	39,816,007 93
	79,868,989 »	—	79,868,989 »	73,696,977 25	73,696,977 25

TABLEAU IV. — Services extraordinaires.

Exercices — Dienstjaren	Crédits — Kredieten				Droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers du Ruanda-Urundi — <i>Rechten vastgesteld en geordonneerd ten gunste van de schuldeisers van Ruanda-Urundi</i>	Payements effectués et justifiés dans le cours de l'exercice — <i>Betalingen gedaan en verantwoord in de loop van het dienstjaar</i>
	Alloués par les lois budgétaires — <i>Verleend bij de begrotings- wetten</i>	Alloués par les lois spéciales — <i>Verleend bij de bijzondere wetten</i>	Reportés de l'exercice précédent — <i>Overgedragen van het vorig dienstjaar</i>	Total — <i>Totaal</i>		
1	2	3	4	5	6	7
1937	1,017,000 »	—	7,332,105 47	8,349,105 47	3,419,672 31	3,419,672 31
1938	2,700,000 »	—	1,149,156 30	3,849,156 30	2,760,425 58	2,760,425 58
	3,717,000 »	—	7,332,105 47	11,049,105 47	6,180,097 89	6,180,097 89

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 15 mai 1948.

Bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 15 Mei 1948.

CHARLES

PAR LE RÉGENT :
Le Ministre des Colonies,

VANWEGE DE REGENT :
De Minister van Koloniën,

P. WIGNY.

TABEL III. — Gewone diensten.

Payements restant à effectuer pour solde de l'exercice — <i>Betalingen te doen voor saldo van het dienstjaar</i> 7	Règlement définitif des budgets — Eindregeling der Begrotingen			
	Crédits à annuler — <i>In te trekken kredieten</i> 8	Crédits complémentaires à accorder — <i>Te verlenen bijkomende kredieten</i> 9	Crédits additionnels à accorder — <i>Te verlenen aanvullende kredieten</i> 10	Crédits définitifs — <i>Definitieve kredieten</i> 11
—	4,100,957 70	271,171 06	166 96	33,880,969 32
—	2,718,576 16	245,911 58	130,272 51	39,816,007 93
—	6,819,533 86	517,082 64	130,439 47	73,696,977 25
		647,522 11		

TABEL IV. — Buitengewone diensten.

Payements restant à justifier — <i>Nog te verantwoorden betalingen</i> 8	Règlement définitif du budget — Eindregeling der begroting				
	Crédits à annuler — <i>In te trekken kredieten</i> 9	Crédits complémentaires à accorder — <i>Te verlenen bijkomende kredieten</i> 10	Crédits additionnels à accorder — <i>Te verlenen aanvullende kredieten</i> 11	Crédits à reporter — <i>Over te brengen kredieten</i> 12	Crédits définitifs — <i>Definitieve kredieten</i> 13
—	3,780,276 86	—	—	1,149,156 30	3,419,672 31
—	87,286 50	—	—	1,001,444 22	2,760,425 58
—	3,867,563 36	—	—	1,001,444 22	6,180,007 89

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 15 mai 1948.

Bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 15 Mei 1948.

CHARLES

PAR LE RÉGENT :
Le Ministre des Colonies,

VANWEGE DE REGENT
De Minister van Koloniën,

P. WIGNY.

TABLEAU V. — Services ordinaires.

TABEL V. — Gewone diensten.

Exercices <i>Dienstjaren</i>	Recouvrements effectués <i>Gedane invorderingen</i>	Droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers du Ruanda-Urundi. <i>Rechten vastgesteld en geordnanceerd ten gunste van de schuldeisers van Ruanda-Urundi</i>	Boni <i>Batig saldo</i>	Mali <i>Nadettig saldo</i>
1937	46,699,038 44	33,880,969 32	12,818,069 12	—
1938	49,769,587 52	39,816,007 93	9,953,579 59	—
	96,468,625 96	73,696,977 25	22,771,648 71	—

TABLEAU VI. — Services extraordinaires.

TABEL VI. — Buitengewone diensten.

Exercices <i>Dienstjaren</i>	Recouvrements effectués <i>Gedane invorderingen</i>	Droits constatés et ordonnancés <i>Rechten vastgesteld en geordnanceerd</i>	Excédent de recettes <i>Overschot van ontvangsten</i>	Excédent de dépenses <i>Overschot van uitgaven</i>
1937	225,585 80	3,419,672 31	—	3,194,086 51
1938	136,225 77	2,760,425 58	—	2,624,199 81
	361,811 57	6,180,097 89	—	5,818,286 32

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 15 mai 1948.

Bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 15 Mei 1948.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :
Le Ministre des Colonies,

VANWEGE DE REGENT :
De Minister van Koloniën,

P. WIGNY.